ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 1er octobre 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1981 réglant les normes de l'armement de la police communale et rurale", a donné le 4 octobre 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1ste oktober 1985 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninkijk besluit van 30 juli 1981 tot regeling van de bewapeningsnormen van de gemeentepolitie en veldpolitie", heeft de 4e oktober 1985 het volgend advies gegeven :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

+

Le 26 août 1985, le Conseil d'Etat, section de législation, a donné, sous le n° L. 16.932/2/V, un avis sur un projet ayant le même objet.

L'actuel projet a été établi en tenant compte des observations contenues dans l'avis précité. En outre, il apporte au projet précédent des modifications qui ne sont pas liées aux observations contenues dans cet avis.

+

PREAMBULE.

A l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1981 réglant les normes de l'armement de la police communale et rurale, notamment les articles 1er et 3;".

.../...

DISPOSITIF.

Article ler.

L'alinéa ler du texte néerlandais en projet devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis".

Article 2.

Dans le texte français de la phrase liminaire, il y a lieu de supprimer le mot "royal".

La même observation vaut pour les deux versions de la phrase liminaire de l'article 3.

Article 3.

Dans le texte néerlandais de l'article 4bis en projet, il y a lieu d'écrire : "... en in artikel 3...".

En outre, il convient de supprimer la virgule après le mot "training" et d'écrire "toezendt" au lieu de "toezend" et "algemene rijkspolitie" au lieu de "Algemene rijkspolitie".

Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de Regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de Regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

+

Op 26 augustus 1985 heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, onder het nr. L. 16.932/2/V een advies gegeven over een ontwerp met dezelfde strekking.

Bij het opstellen van het huidige ontwerp is rekening gehouden met de opmerkingen die in het voormelde advies werden gemaakt. Bovendien brengt het in het vorige ontwerp wijzigingen aan die los staan van de in dat advies gemaakte opmerkingen.

+

AANHEF.

Het derde lid dient als volgt te worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1981 tot regeling van de bewapeningsnormen van de gemeentepolitie en veldpolitie, inzonderheid op de artikelen 1 en 3;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het eerste lid van de ontworpen tekst moet in het Nederlands als volgt worden gesteld :

"De leden van de veldpolitie mogen uitsluitend over de in de punten a) 1°, b) 1° en b) 3° vermelde wapens beschikken".

Artikel 2.

In de Franse tekst van de inleidende volzin dient het woord "royal" te worden geschrapt.

Dezelfde opmerking geldt voor de inleidende volzin van artikel 3, waar ook in de Nederlandse tekst het woord "koninklijk" moet worden geschrapt.

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4bis dient te worden geschreven : "... en in artikel 3 ...".

Bovendien schrappe men de komma na het woord "training", en schrijve men "toezendt" in plaats van "toezend" en "algemene rijkspolitie" in plaats van "Algemene rijkspolitie".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J. LIGOT.